

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 52

אֲזַמְרָא לְעַלְוֵי מְחַיֵּי לְדָוִד׃ Ps52:1

1. (52:1 in Heb.) **lam'natseach mas'kil l'Dawid.**

Futility of Boastful Wickedness.

For the chief musician. A Contemplation of Dawid,

<51:1> Εἰς τὸ τέλος· συνέσεως τῷ Δαυιδ
ἐν τῷ ἐλθεῖν Δωηκ τὸν Ἰδουμαῖον καὶ ἀναγγεῖλαι τῷ
Σαουλ καὶ εἶπειν αὐτῷ Ἔλθεν Δαυιδ εἰς τὸν οἶκον Αβιμελεχ.

1 Eis to telos; syneseōs tō Dawid

To the director; for contemplation; to David,

en tō elthein Dōēk ton Idoumaion kai anaggeilai tō Saoul

in the coming of Doeg the Edomite, and announcing to Saul,

kai eipein autō Ēlthen Dawid eis ton oikon Abimelech.

and telling to him that David went to the house of Ahimelech.

לְדָוִד אֲזַמְרָא לְעַלְוֵי מְחַיֵּי לְדָוִד׃
בְּבֹא דֹאֵג הָאֲדָמִי וַיִּגַּד לְשָׁאוּל׃
וַיֹּאמֶר לוֹ בָּא דָוִד אֶל-בֵּית אַחִימֵלֵךְ׃

(52:2 in Heb.) **b'bo' Do'eg ha'Adomi wayaged l'Sha'ul**
wayo'mer lo ba' Dawid 'el-beyth 'Achimelek.

When Doeg the Edomite came and told Shaul
and said to him, David has come to the house of Achimelek.

גְּמַח-תְּתַהַלֵּל בְּרַעַה הַגִּבּוֹר חֶסֶד אֵל כָּל-הַיּוֹם׃
מַח-תְּתַהַלֵּל בְּרַעַה הַגִּבּוֹר חֶסֶד אֵל כָּל-הַיּוֹם׃

(52:3 in Heb.) **mah-tith'halel b'ra`ah hagibor chesed 'El kal-hayom.**

Ps52:1 Why do you boast in evil, O mighty man?

The lovingkindness of El endures all the day.

<3> Τί ἐγκαυχᾷ ἐν κακίᾳ, ὁ δυνατός, ἀνομίαν ὅλην τὴν ἡμέραν;

3 Ti egkauchā en kakia, ho dynatos, anomian holēn tēn hēmeran?

Why do you boast in evil, O mighty man, with lawlessness the entire day?

דְּהוֹת תַּחֲשֹׁב לְשׁוֹנֵךְ כְּתַעַר מְלֻטָּשׁ עֲשֵׂה רְמִיָּה׃
דְּהוֹת תַּחֲשֹׁב לְשׁוֹנֵךְ כְּתַעַר מְלֻטָּשׁ עֲשֵׂה רְמִיָּה׃

2. (52:4 in Heb.) **hauoth tach'shob l'shoneak k'tha`ar m'lutash`oseh r'miah.**

Ps52:2 Your tongue devises destruction, like a sharp razor, O worker of deceit.

<4> ἀδικίαν ἐλογίσαστο ἢ γλωσσά σου· ὡσεὶ ξυρὸν ἠκονημένον ἐποίησας δόλον.

4 adikian elogisato hē glōssa sou; hōsei xyron ēkonēmenon epoiēsas dolon.
injustice considers Your tongue; as a razor sharpening you did treachery.

אֶל־פֶּה פֹּהֵל יִגְדֹל יִפְוֹ שְׂוֹמֵי יָדָי אֶל־עַל־פֶּה
הָאֶחָבֵת רַע מִטוֹב נִשְׁקָר מִדַּבֵּר צְדָק סֶלָה:

3. (52:5 in Heb.) 'ahab'at ra` mitob sheqer midaber tsedeq Selah.

Ps52:3 You love evil more than good, falsehood more than speaking what is right. Selah.

<5> ἠγάπησας κακίαν ὑπὲρ ἀγαθωσύνην,
ἀδικίαν ὑπὲρ τὸ λαλήσαι δικαιοσύνην. διάψαλμα.

5 ēgapēsas kakian hyper agathōsynēn, adikian hyper to lalēsai dikaiosynēn. diapsalma.
You loved evil over goodness; injustice over speaking righteousness. PAUSE.

אֶל־כָּל־דְּבָרֵי־בָלַע לְשׁוֹן מְרִמָּה:
אֶל־כָּל־דְּבָרֵי־בָלַע לְשׁוֹן מְרִמָּה:

4. (52:6 in Heb.) 'ahab'at kal-dib'rey-bala` l'shon mir'mah.

Ps52:4 You love all words that devour, O deceitful tongue.

<6> ἠγάπησας πάντα τὰ ῥήματα καταποντισμοῦ, γλώσσαν δολίαν.

6 ēgapēsas panta ta hrēmata katapontismou, glōssan dolian.
You loved all the words drowning, tongue O deceitful.

וְשָׁרַף מְאֹדָּה חַיִּים סֶלָה:
זָגַם־אֵל יִתְצֵף לְנֹצֶחַ יַחַתָּהּ וַיִּסְחַף מֵאֶקֶל
אֶל־כָּל־דְּבָרֵי־בָלַע לְשׁוֹן מְרִמָּה:

5. (52:7 in Heb.) gam-'El yitats'ak lanetsach yach't'ak w'yisachak me'ohel
w'sheresh'ak me'erets chayim Selah.

Ps52:5 Also El shall break you down forever; He shall snatch you up and tear you away from your tent, and uproot you from the land of the living. Selah.

<7> διὰ τοῦτο ὁ θεὸς καθελεῖ σε εἰς τέλος·
ἐκτίλαι σε καὶ μεταναστεύσαι σε ἀπὸ σκηνώματος
καὶ τὸ ῥίζωμά σου ἐκ γῆς ζώντων. διάψαλμα.

7 dia touto ho theos kathelei se eis telos;
On account of this, Elohim shall demolish you unto the end,
ektilai se kai metanasteusai se apo skēnōmatos
to pluck you out, and to migrate you from your tent,
kai to hrizōma sou ek gēs zōntōn. diapsalma.
and your root from out of the land of the living. PAUSE.

חַיִּים יִרְאוּ צְדִיקִים וַיִּירָאוּ וְעָלְיוּ וְשִׁחֲקוּ:
יִרְאוּ צְדִיקִים וַיִּירָאוּ וְעָלְיוּ וְשִׁחֲקוּ:

6. (52:8 in Heb.) w'yir'u tsadiqim w'yira'u w'alayu yis'chaqu.

Ps52:6 The righteous shall see and fear, and shall laugh at him, saying,

<8> καὶ ὄψονται δίκαιοι καὶ φοβηθήσονται καὶ ἐπ’ αὐτὸν γελάσονται καὶ ἐρούσιν

8 kai opsontai dikairoi kai phobēthēsontai kai ep’ auton gelasontai kai erousin
shall see The just and shall fear, and at him shall laugh. And they shall say,

יֵשׁוּעַ מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהִים
:יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
ט הנה הנקר לא ישים אל'הים מעוזו
ויבטח ברב עשרו יעז בהותו:

7. (52:9 in Heb.) **hinneh hageber lo' yasim 'Elohim ma`uzo**
wayib'tach b'rob `ash'ro ya`oz b'hauatho.

Ps52:7 Behold, the man who would not make Elohim his refuge,
but trusted in the abundance of his riches and was strong in his evil desire.

<9> Ἴδου ἄνθρωπος, ὃς οὐκ ἔθετο τὸν θεὸν βοηθὸν αὐτοῦ,
ἀλλ’ ἐπήλπισεν ἐπὶ τὸ πλῆθος τοῦ πλούτου αὐτοῦ
καὶ ἐδυναμώθη ἐπὶ τῇ ματαιότητι αὐτοῦ.

9 Idou anthrōpos, hos ouk etheto ton theon boēthon autou,
Behold, the man who did not make Elohim his helper,
all’ epēlpisen epi to plēthos tou ploutou autou
but raised hope upon the multitude of his riches,
kai edynamōthē epi tē mataiotēti autou.
and was strengthened by his folly.

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים
:אֱלֹהִים אֱלֹהִים אֱלֹהִים
י ואני כזית רענן בבית אל'הים
בטחתי בחסד-אל'הים עולם ועד:

8. (52:10 in Heb.) **wa'ani k'zayith ra`anan b'beyth 'Elohim**
batach'ti b'chesed-'Elohim `olam wa`ed.

Ps52:8 But as for me, I am like a green olive tree in the house of Elohim;
I trust in the lovingkindness of Elohim forever and ever.

<10> ἐγὼ δὲ ὡσεὶ ἐλαία κατάκαρπος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ·
ἤλπισα ἐπὶ τὸ ἔλεος τοῦ θεοῦ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

10 egō de hōsei elaia katakarpos en tō oikō tou theou;
But I am as olive tree a fruitful in the house of Elohim.
ēlpisa epi to eleos tou theou eis ton aiōna kai eis ton aiōna tou aiōnos.
I hoped upon the mercy of Elohim into the eon, and into the eon of the eon.

יֵשׁוּעַ מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהִים
:יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
9. (52:11 in Heb.) 'od'ak l'`olam ki `asiath wa'aqaueh shim'ak ki-tob neged chasideyak.

Ps52:9 I shall give You thanks forever, because You have done it,
and I shall wait on Your name, for it is good, in the presence of Your holy ones.

<11> ἔξομολογήσομαί σοι εἰς τὸν αἰῶνα, ὅτι ἐποίησας,
καὶ ὑπομενῶ τὸ ὄνομά σου, ὅτι χρηστὸν ἐναντίον τῶν ὁσίων σου.

11 **exomologēsomai soi eis ton aiōna, hoti epoiēsas,**

I shall make acknowledgment to you into the eon, for you acted;

kai hypomenō to onoma sou, hoti chrēston enantion tōn hosiōn sou.

and I shall wait on your name, for you are gracious before your sacred ones.